



شركة الكهرباء والماء القطرية
Oatar Electricity & Water Co. o.s.c

EMPLOYMENT AGREEMENT
FOR NON-QATARI

عقد عمل
" لغير القطريين "

This Agreement was concluded on

حرر هذا العقد بتاريخ:

Between

بين

QATAR ELECTRICITY & WATER CO. Q.S.C
with address at P.O. Box 22046, Doha, State of
Qatar.

شركة الكهرباء والماء القطرية (ش. م. ق) ومركزها الرئيسي
بالدوحة : ص. ب / 22046 دولة قطر.
كطرف أول ، ويشار إليها " بالشركة " .

Hereinafter referred to as "The Company" of
the one part.

AND

و

Mr.

السيد /

Nationality:

جنسيته :

Passport No.:

جواز سفر رقم :

Permanent Address.:

عنوانه الدائم :

Hereinafter referred to as "The Employee" of the other part.

كطرف ثاني و يشار إليه " بالموظف " .

Whereas the Company agrees to engage The Employee
and the employee agrees and undertakes to serve The
Company, hence both parties have agreed as follows:

حيث أن الشركة وافقت على تعيين الموظف وان الموظف قبل
الاتحاق بخدمة الشركة حسب الشروط المذكورة في هذا
العقد، فقد تم الاتفاق بين الطرفين على الآتي:

1 – DUTIES :

The Employee shall be engaged in the capacity of the
"....." in grade (...) or in any other similar
capacity as may from time to time be required by the
Company and shall execute efficiently all duties
assigned to him by the Company.

1 - الواجبات والمسئوليات :

يعين الطرف الثاني بوظيفة "....." ، على
الدرجة (...) أو أي وظيفة أخرى ذات طبيعة مشابهة قد
يطلب إليه القيام بواجباتها في أي وقت، وعلى الموظف
القيام بتنفيذ كافة الواجبات التي توكل إليه من قبل الشركة
بكفاءة تامة.

2 - DURATION :

2 - مدة التعاقد :

The first duration of this contract is five years starting
with a probation period of six months effective from the
date the employee commences his work with the
Company.

مدة هذا العقد خمس سنوات تبدأ بفترة اختبار مدتها ستة
أشهر اعتباراً من تاريخ مباشرة الموظف لمهام عمله
بالشركة.

On completion of the five years period, the Contract
shall be renewed annually unless either party notifies
the other of his intention not to renew the contract two
months before its expiry date. Either party may
terminate the contract at any time provided that a
notification in writing is to be given to the other party
Two months prior to the termination date.

بعد إتمام الخمس سنوات الأولى سوف يتجدد العقد سنويا ،
ما لم يقر أحد الطرفين بإعلان الطرف الآخر كتابة بعدم
رغبته في تجديد العقد قبل انتهاء مدته بشهرين على الأقل ،
كما يجوز له أن ينهي العقد في أي وقت بشرط إعلان
الطرف الآخر كتابة قبلها بمدة لا تقل عن شهرين .

Employment Agreement (P2)

3- SALARY :

The Company shall pay to the Employee a monthly salary of Qrs. (.....) only, paid at the end of each month.

4 - ACCOMMODATION:

The Company shall provide the Employee with suitable furnished bachelor / family accommodation as per status and according to the Company's Personnel Manual.

(A) In case furnished accommodation is not provided by the Company, an Accommodation Allowance will be paid as follows :

- (i) Qrs. (.....) only per month for the bachelor staff.
- (ii) Qrs.(.....) only per month for the employee whose job grade allows him to be treated as married provided his family resides with him in Qatar on his[personal sponsorship for a period not less than 6 months of the year .

(B) The Company shall grant the employee the furniture allowance applicable for his job grade as per his marital status and in accordance with the rules provided for under the Company's Personnel Regulation.

5 - TRANSPORTATION & TRAVEL :

(i) During the period of Employment, the Company shall provide the employee with a suitable means of transportation between the place of work and his place of residence or pay to him Transportation Allowance of Qrs. (.....) only per month.

(ii) The Employee, upon appointment (from abroad only) shall be provided with an economy class airfare from his home country to Doha on his arrival to Doha to join service. Also the employee in case of leaving Qatar permanently upon termination of his service shall be provided on economy class airfare from Doha to his home country.

(iii) When proceeding on paid annual leave, the employee shall be provided with a return economy class airfare every year / Two years Doha/home country/Doha.

(iiii) On his due date for airfares, the employee will be provided with airfares every year/ two years for his wife and three of his children under eighteen years of age who are resident with him in Qatar on his sponsorship in accordance with the rules stipulated in Company Personnel Regulations.

عقد عمل (ص 2)

3 - الراتب :

تدفع الشركة للموظف راتباً شهرياً وقدره (.....) ريال قطري يصرف في نهاية كل شهر ميلادي

4 - السكن :

سوف تزود الشركة الموظف بسكن مؤثث أعزب أو عائلي حسب حالته وطبقاً للوائح والأنظمة المعمول بها في الشركة .

أ - في حالة عدم توفير السكن المؤثث ، تدفع الشركة بدل سكن على النحو التالي :

أ/1- مبلغ وقدره (.....) ريال قطري شهرياً للأعزب .
أ/2- مبلغ وقدره (.....) ريال قطري شهرياً للموظف الذي تسمح درجته الوظيفية بمعاملته كمتزوج بشرط أن تقيم عائلته معه بقطر وعلى كفالاته الشخصية لمدة لا تقل عن 6 اشهر بالسنة .

ب - تدفع الشركة للموظف بدل التأثيث المقرر لدرجته وحسب حالته الاجتماعية ووفقاً للقواعد المنصوص عليها بلائحة العاملين بالشركة .

5 - التنقل و السفر :

(أ) - تؤمن الشركة للموظف وسيلة نقل مناسبة من مكان السكن إلى مقر العمل وبالعكس ، أو تدفع له علاوة بدل تنقل مبلغ (.....) ريال قطري شهرياً .

(ب) - يمنح الموظف المعين من الخارج فقط تذكرة سفر بالدرجة السياحية من موطنه الأصلي إلى الدوحة لدى قدومه لمباشرة العمل كما يمنح عند انتهاء الخدمة تذكرة مماثلة للعودة إلى موطنه الأصلي .

(ج) - يمنح الموظف عند قيامه بإجازته كل سنة/ سنتين تذكرة سفر بالدرجة السياحية من الدوحة إلى موطنه الأصلي ثم العودة إلى الدوحة .

(د) - في حالة معاملة الموظف كمتزوج فإنه يمنح تذاكر سفر كل سنة / سنتين لزوجته وثلاثة من أولاده تحت سن الثامنة عشر شريطة أن يقيموا معه في قطر وعلى كفالاته الشخصية وذلك وفقاً للقواعد المنصوص عليها بلائحة العاملين بالشركة.

6 - Other Allowances :

Based on the job nature the Company pays "Allowance" at the rate of Qr. (.....) per month.

6 - علاوات أخرى :

تمنح الشركة الموظف وعلى حسب طبيعة عمله "علاوة / بدل" مبلغ وقدره (.....) ريال قطري شهريا.

7 - ANNUAL LEAVE :

The Employee shall be entitled to (--) working days paid annual leave for each year of continuous service with the Company. However, the Company shall decide leave program in accordance with the business requirements and applicable rules.

7 - الإجازة السنوية :

يستحق الموظف إجازة سنوية مدفوعة الراتب مدتها (-) يوم عمل عن كل سنة يقضيها في الخدمة ، تحدد الشركة موعد القيام بها وفقا لاحتياجات العمل والأنظمة المعمول بها .

8 - MEDICAL TREATMENT

The Employee and his family members staying with him in Qatar are entitled to medical treatment as provided by the Government clinics and hospitals in the State of Qatar

8- العلاج

يستحق الموظف وأفراد عائلته المقيمين في قطر علاجاً طبياً حسب ما توفره الدولة في عياداتها ومستشفياتها

9- END OF SERVICE GRATUITY :

The Company shall pay the Employee, End of Service Gratuity at the rate of **one-month basic pay** for each year of service.

9 - مكافأة نهاية الخدمة :

يستحق الموظف عند انتهاء الخدمة مكافأة نهاية الخدمة بما يعادل راتب شهر أساسي عن كل سنة .

10 - OBSERVANCE OF RULES:

(i) The Employee shall exert all possible diligence and care, employ his skills and expertise, and faithfully observe the interest of the Company during the course of his employment.

(ii) The Employee shall not, during the employment period with the Company, perform work or provide service to any other party, with or without pay, beyond the scope of company work.

(iii) The Employee shall strictly adhere to the instructions, rules, regulations and Procedures of the Company.

(iv) During and after his employment, the Employee shall not release, divulge or utilize any information considered by the Company as confidential, to any other party.

(v) Should the Employee be found guilty of breach of any of the terms and conditions of this Agreement, non completion of the initial period of service of his Contract Agreement, or leaving the employment of the Company without giving the required notice period as stipulated in clause 2 of this contract agreement, misconduct, or non observance of the rules and regulations of the Company and applicable laws in the State of Qatar, the Company shall have the right to take appropriate measures against him pursuant to the provisions of employee regulations which may reach to termination of his service and deprivation of end of service gratuity.

10 - مراعاة النظم واللوائح:

(أ) - يتعين على الموظف أن يبذل جهده ومهارته و خبرته بكل اخلاص في خدمة الشركة و مصالحها اثناء فترة تعاقد.

(ب)- يتعهد الموظف بعدم مزاوله أي عمل آخر خارج أعمال الشركة سواء بمقابل أو بدون مقابل.

(ج) - يتعهد الموظف بالالتزام بأنظمة ولوائح وقرارات وإجراءات العاملين المتبعة لدى الشركة .

(د) - يتعين على الموظف سواء خلال فترة التعاقد أو بعد انتهاء التعاقد عدم إفشاء أو استغلال أية معلومات تعتبر سرية لدى الشركة لأي طرف آخر .

(هـ)- في حالة إخلال الموظف بأي من بنود هذا العقد أو عدم إتمامه لمدة العقد الأولى أو تركه الخدمة دون توجيه الإعلان المنصوص عليه في المادة (2) من هذا العقد أو مخالفته لأنظمة ولوائح الشركة وأنظمة وقوانين دولة قطر يحق للشركة إتخاذ الإجراءات المناسبة بحقه وفقاً لأحكام لائحة العاملين بها والتي قد تصل إلى إنهاء الخدمة وحرمانه من المكافأة.

11 - GENERAL RULES :

(i) The Company may terminate the employment of the employee, If he becomes incapacitated for work due to illness in accordance with HR policies and regulations.

(ii) Any matter not covered by the provisions of this Agreement, shall be subject to the rules, regulations, decisions, and personnel procedures applicable in the Company as may be currently in force and any subsequent amendments thereof .

(iv) This Agreement is drafted in 3 copies in Arabic and English languages. The employee is given a copy and 2 for QEWC. In case of dispute over its clauses, the Arabic text shall prevail.

11 - قواعد عامة :

أ - يحق للشركة إنهاء خدمة الموظف في حالة العجز بسبب المرض أو خلافه وفقاً لما هو منصوص عليه بلوائح الشركة.

ب - يخضع كل ما لم يرد ذكره في بنود هذا العقد لأنظمة ولوائح وقرارات وإجراءات العاملين المعمول بها لدى الشركة حالياً ، وما يطرأ عليها من تعديلات مستقبلاً.

ج - حرر هذا العقد باللغتين العربية والإنجليزية ، من ثلاث نسخ تسلم نسخة للموظف ونسختين للشركة ، وفي حالة قيام أي خلاف حول بنوده يكون النص العربي هو النص المعترف به .

FOR \ Q. E. W. C.

THE EMPLOYEE

.....
Date Of Joining Duty:

.....
تاريخ مباشرة العمل: